

九階教材與12年國教的銜接暨 第10-12階教材的諮詢會議

九段階教材と12年国民基本教育の連結・第10-12段階教材諮問會議
Consultation Meeting on 9-Level Textbooks to Link Up with 12-Year Basic
Education and on Level 10 to 12 Textbooks

文・圖 | 編輯部



阿美族第10-12階教材諮詢會議開會中。

國民中小學九年一貫課程綱要—
語文學習領域（原住
民族語）（以下簡稱「九貫課綱」）於2004年
全面實施，教育部於2002-2006年委託政大原民
中心進行九階族語教材之規劃及編纂，迄今已
完成42語別1-9階教材教師手冊及學習手冊，為
第一套官辦原住民族語教材。而12年國民基本
教育課程綱要語文領域—原住民族語文（以下

簡稱「12年國教課綱」）已於2019年正式實
施，本套部編版族語教材正式名稱也自「原住
民族語教材」更名為「原住民族語文教材」。

九階教材係依照九貫課綱進行編纂，九貫
課綱重視原住民族語之主體性及現代特色，透
過多元化課程主題進行聽、說、讀、寫等四大
能力之指標評量，注重族語之「語文」教學。
12年國教課綱則重視原住民族傳統文化面向，

學習重點以原住民族的「文化」主體性為核心
素養，發展學生的族語文字化能力，從核心素
養衍伸相對應的「學習內容」，共有「語文」
及「文化」兩個主題，分為5個學習階段，課
程學習目標循序漸進，其中「文化」面向共計
8項目64細項；另外則有「學習表現」針對文化
主題，從聽、說、讀、寫及綜合應用等5項能
力指標進行各階段之評量。

因應新課綱上路，國教署研議不須重新編
纂族語文教材，既有九階教材仍繼續運作，並
適度調整課程內容以符應新課綱，另外委託政
大增編10-12階教材做銜接，政大於3月間召開8
場次諮詢會議，規劃各族新編教材課程架構。

用12年國教課綱來檢驗九階教材

過往九階教材乃因應九貫課綱而生，是否

也能符合12年國教課綱的編輯精神？政大回
頭對九階教材課程的文化面相作逐一檢視。
九階教材已編42語別，每一語別1-9階共計90
課，以此90個課文的文化內容與12年國教課
綱做對照後發現，90課當中有60課之課文情
境是以傳統原住民族文化為主題，30課之課
文情境則為現代日常生活為主題，意即說明
九階教材雖遵循九貫課綱目標，要求對族語
的聽說讀寫四項能力，但在課程設計中，有6
成以上的主題亦不脫離本族傳統文化，是一
套具備原住民文化內涵及現代社會價值的族
語文教材。為了更符應12年國教課綱之精
神，比對後教材裡仍有一些可以增補之文化
主題或內涵，配合每年度的族語文教材印刷
及填報工作，九階教材也持續進行課文語
彙、句法及文化知識的增編及修訂。



布農族第10-12階教材諮詢會議會後合照。

10-12階新編教材的架構規劃

綜觀12年國教課綱內容，原住民族傳統文化相關內涵，有其規定之範疇及脈絡可形成一個體系，此一體系乃以「民族誌」概念來擬定對民族傳統文化知識的理解與實踐，此點與政大過往編纂族語文化補充教材「四套教材」中，第四期《文化篇》的概念相仿。《文化篇》本身以民族誌理念編列上、中、下3冊，共30個文化主題，將此30個文化主題與12年課綱「學習內容」中的「文化」細項逐一對照檢視，發現其中18個主題即可符合課綱要求，文化主題完整，可以說《文化篇》之文化內涵較12年國教課綱更為全面。

此外，12年國教課綱著重於本民族傳統文化面向，事實上，原住民族與現代性普同社會價值是連結在一起的，族語文教材課程應兼具傳統文化及現代議題，四套教材編輯脈絡從

《字母篇》、《生活會話篇》、《閱讀書寫篇》至《文化篇》，傳統文化面向只占四分之一，這樣的表現說明該教材是均衡且完整的，回頭檢視九階教材亦秉持著傳統與現代兼具的原則來進行編纂。

10-12階課本的設計

考量教材應傳統與現代兩者均衡，「傳統」面向可選定《文化篇》中符合課綱需求的18個主題為高階教材之課程基礎，這18個主題為：民族、地理、環境、生計、產業、觀光、婚姻、家庭、名制、教育、社會、法律、習俗、節慶（生命禮儀）、祭典、喪葬、歷史（含神話、傳說）、音樂。將此18個主題與現行高等學校教育之社會領域教材做對照，每一階可歸納6課「必編」文化主題，並遵循過往九階教材「一階一主軸」的理念，區分為第10



泰雅族第10-12階教材諮詢會議進行中。

階：環境與產業、第11階：人倫與規範、第12階：信仰與藝術等三大課程主軸。

教材的「現代」主題部分，每一階扣除6課「必編」文化主題後，其餘4課有更多發揮空間，政大提供2種課程素材為參考方向，讓各族編輯團隊自由選定，是為「選編」主題。選編素材如下：

1. 文學作品

文學是語言發展的精髓，文學作品的表現更能展現語言特性。語言教材包含聽說讀寫等綜合能力的培養，若單純僅「文化」面向的教學，反而已偏向社會領域教材。而以本族語言書寫本族文學，足以展現語言的深度；本族語言轉譯世界經典文學或者各種應用文體，則呈現語言現代化的生命力，語言發展較容易受到認同，因此高階族語文教材適合融入「文學作品」主題。政大過往編輯補充教材《閱讀書寫篇》切合此一理念，各族已經具備多種體裁、



泰雅族第10-12階教材諮詢會議進行中。

多種語言的經典文學作品作為素材，故選編主題的第一種模式，是為「文學作品」的選擇。

2. 現代性文化主題

12年國教課綱的核心素養無提及現代生活價值相關理念，而過往九階教材亦尚未深入探討現代性議題。政大參照本土語言領域之台語、客語、新住民語教材，以及英語等其他語言教材後，彙整出18個原住民族語文領域至今較無碰觸的現代性主題，作為高階教材選編主題之參考，是為第二種選編主題模式。此18個主題分別為：

(01) 介紹台灣；(02) 世界觀；(03) 金融貿易；(04) 政府組織；(05) 民主社會；(06) 性別議題；(07) 基本人權；(08) 法律知識；(09) 媒

體文化；(10) 職涯規劃；(11) 職業安全；(12) 職業介紹；(13) 衛生知識；(14) 醫療處所；(15) 環境保育；(16) 物質文化遺產；(17) 非物質文化遺產；(18) 科技文明。

透過「文學作品」及「現代性文化主題」兩種素材，可以充實每一階後4課選編課程之內容，而這兩種素材又可以形成3種架構模式：

- 1、6課必編主題+4課文學作品。
- 2、6課必編主題+4課現代性文化主題。
- 3、6課必編主題+2課文學作品+2課現代性文化主題。

除了兩種選編主題素材的4課單一模式，亦可選擇「2+2模式」，意即2課文學作品加上



綜合場次第10-12階教材諮詢會議會後合影。



綜合場次第10-12階教材諮詢會議會後合影。

2課現代性文化主題，讓教材的整體課程結構較為豐富，在模式的選擇上由各族編輯團隊各自發揮。

諮詢會議的進行

政大經過九階教材與12年國教課綱比對、《文化篇》教材與12年國教課綱比對，以及18課必選文化主題之課程編排等多重前置工作後，擬定出新編高階教材之課程規劃方向，此一理念須向各族教材編輯團隊傳達。考量到各族均有獨自的傳統文化及教材編纂方向，政大捨棄以往邀請全語別一同參與的大型編輯會議模式，改以族別為單位召開各場次之諮詢會議，分別為阿美族、排灣族、布農族、泰雅族、魯凱族、卑南族、賽德克族與太魯閣族，及單一語別民族之綜合場次，於今年3月間陸續完成各族10-12階教材之諮詢會議，會議上請各族委員針對18個必

編文化主題可對應之本族傳統文化內涵逐一做討論，以及決議12課新增主題。

各場次會議有其討論特色，例如：排灣族由一位委員拋磚引玉，讓其他委員共同討論本族文化內涵；泰雅族先定義18個必編主題若以族語邏輯思考，該如何表述？再決定適合該主題的本族文化；阿美族則將不同語別之特有文化均納入，規範相同文化主題，不同語別須撰寫不同內涵，讓學習者不只翻閱本身母語的課本，更能從不同語別的教材學習到本族文化的多元特色。

選編主題部分，政大提供了3種編纂方式的可能性，目前為止所有族別均選擇「2課文學+2課新文化主題」模式。由此可以看出，各族編輯團隊均偏向於語文教材和文學作品的結合，以及應兼顧傳統本族文化脈絡與現代性社會價值，具有普遍性的共識。◆